HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XIV.—NÚM. 1203 | Empresa HELVECIA S.dad L.da | Nueva Helvecia, Miércoles 6 de Octubre de 1926 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

MIRANDO VIVIR

HABLEMOS CLARO

LA CAMPAÑA EN TRANCE DIFICIL

INDIFERENCIA O PROTECCIONISMO

Dijimos en uno de nuestros números anteriores que la capital, con sus bancos e instituciones de crédito va absorviendo en forma alarmante las economías de los hombres de campo, sin que una voz de alarma se levante en el recinto legislativo ni el Concejo Nacional de Administración.

Después de un sereno estudio del ambiente económico de campaña llegábamos a la conclusión de que esa indiferencia de parte de los hombres de gobierno, era producto de la incomprensión o de una política proteccionista para los privilegiados de la fortuna que todo lo dominan e invaden.

Sin ser autoridades ni grandes estadistas, probábamos entonces en estas columnas, que la campaña va atravesando una crisis que lejos de menguar irá en aumento si el eco de su clamor no llegara a las alturas, donde parece que se ve la República dentro de los estrechos límites de Montevideo.

Junto a la indiferencia o proteccionismo de los hombres de gobierno, se halla la prensa dirigida por ellos y bajo la influencia directa del mundo del capital y las finanzas.

Hay que hablar claro aunque sea doloroso. Tenemos legisladores jóvenes e inteligentes que saben y conocen estos males, pero temen por su carrera politica, tienen miedo de ponerse en pugna con los ases, que son [illegible] la política y de las finanzas.

Esta es la verdad, lo hemos comprobado muchas veces.

Es mas cómodo, que conjurar los males dejar que sigan su curso, ésto cuesta sacrificios y disgustos.

Es más facil, mucho más facil, desviar o extraviar la opinión pública, por medio de la dialectica o vervosidad confundiéndola, que hacer un estudio paciente, y luego la solución, que forzosamente tiene que chocar con los intereses creados.

Esta es la verdad que no confiesan los dirigentes politicos de uno u otro bando en sus giras o sus discursos. Se recriminan mutuamente los males y de lejos en lejos resuelven detalles que tienen más de efecto que de obra práctica y beneficiosa.

Dijimos que las economias de campaña se la absorven los bancos, oficiales y los capitalistas de montevideo, por medio de los titulos de deuda etc, etc, que no se hallan sujetos a ningnn peligro ni ningun gravamen.

Gran parte de éste capital no vuelve a campaña, o de lo contrario en proporciones minimas, y por cada partida que vuelve se requieren en lugar de condiciones de honestidad y trabajo, las garantias sólidas que reglamentas las instituciones de crédito.

Como es natural, el fenómeno tenía que provocarse, el capital haragán que se acumula, apenas circula en campaña. El hombre que se inicia, el que quiere ampliar o extender su trabajo, que no sea poseedor de bienes, o obtenga una garantía a costa de dificultades, no trabaja ya.

Los bancos e instituciones de crédito, que aparecen dando créditos a los agricultores, para semillas, para alambrados a los chacareros, para compra de animales de pedigrée y decenas de detalles en beneficio de la agricultura, el comercio, la ganadería y la industria, solo en la letra de sus disposiciones, puesto que en la práctica y con las dificultades que se oponen, etc. etc. vale más ganarlo a jornal, hasta obtener la cantidad que se iba a pedir, sin una sólida garantía.

Antes bastaba honestidad, condiciones de trabajo y cualquier particular proporcionaba y tutelaba individualmente a uno o más hombres de esas condiciones.

Hoy en lugar de eso, por resultarle más cómodo, más productivo, éste capital —que representa la economía de la campaña— ingresa a los bancos e instituciones de crédito los cuales se han convertido en los tutores terribles y restrictivos de la campaña, ciñendo sus procedimieetos a la rigidez de la letra y de los reglamentos, e impidiendo a unos que trabajen, a otros que se extiendan y acabando con la circulación liberal del dinero en campaña, por cuanto el que tiene economías como el que necesita de ellas; tiene como intermediario los rígidos principios de las institucioces de crédito.

Hay es donde hay que encarar el problema de la crisis monetaria de campaña, por parte de los hombres de gobierno, impidiendo que las economías del campo, vayan a hipotecar palecios lujosos, avenidas y rameblas de Montevideo, en lugar de ayudar a desenvolver la producían e implantar fábricas y nuevas industrias.

La campaña se halla acogotada y la sofocará Montevideo, sinó se reacciona contra este estado de cosas.

RENREW.

Un caso serio

Los tribunales argentinos acaban de resolver un caso que no deja de ser interesante.

Una persona que había depositado 160.000 pesos en Banco fué sorprendida al poco tiempo con la inesperada información de que ese depósito había sido retirado por un señor X, quien había un poder debidamente registrado y sellado por la respectiva oficina que registra los poderes.

Cabe calcularse la sorpresa del pobre hombre que vió esfumarse sus 160.000 que creía bien asegurados.

Como es natural, el hombre reclama al Banco su plata, y como éste entiende que no debe correr a su costa semejante responsabilidad, se niega a reintegrar al verdadero dueño de los miles de pesos.

El interesado recurre a la justicia, y ésta acaba de fallar en favor del Banco, sosteniéndo la sentencia que, si bien es cierto que el poder es falso, el Banco obró dentro de una perfecta corrección, pues el sello y la constancia de la oficina registradora daban la debida autenticidad al testimonio del poder que se presentaba.

Lo curioso sería que ahora el interesado recurriera a la oficina que autenticó el falso poder, y que la justicia también absolviera a dicha oficina o a sus empleados responsables...

Sobre plazo para desalojos

Evacuando una consulta que formuló un socio vitalicio de la Federación Rural, el Consultorio Jurídico se expresó en la siguiente forma:

Para saber que ley se debe aplicar para el desalojo de un predio rural, hay que atenerse a la que rija a la fecha del vencimiento del contrato. Para nada influye la que regía cuando se celebró éste.

La ley sobre desalojo de predios rurales actualmente vigente, es la de 25 de Marzo del corriente año cuyo articulo 1.º dice así:

«Los desalojos de predios rurales de ganadería o agricultura, cuyos plazos venzan antes del 30 de Abril de 1927, no se harán efectivos hasta después de esa fecha, siempre que se trate de buenos pagadores.

De manera pues, que de acuerdo con esta ley, no se puede hacer efectivo ningún desalojo hasta después de la fecha en ella indicada.

Banco de la República

Situación próspera

Referente a la extraordinaria expansión que ha adquirido en sus operaciones el Banco de la República, se publican los siguientes datos:

En el año 1914 poseía un capital de 12.000.000 de pesos, una masa de depósitos de 9.347.615, un total de omisión en circulación de 26 millones 107.592 pesos, un encaje metálico de 13.863.021 y un total en colocaciones de 33.957.952.

Hoy, en 1926, el capital del Banco asciende a pesos 24.595.132.70, los depósitos importan 63.507.081, el encaje metálico es de 58.278.061 pesos y las colocaciones alcanzan a pesos 88.312.941.15.

NOMBRAMIENTO

Por reciente resolución del concejo nacional, ha sido designado inspector departamental de represión del alcoholismo, el señor Alfredo Dupetit Ibarra.

Ocupará el mencionado cargo, en reemplazo del señor Leopoldo Machado.

La Loteria de fin de año

El programa definitivo

En una de sus últimas reuniones el Consejo de la asistencia Pública aprobó el programa por el cual habrá de regirse la loteria de fin de año cuyos billetes se pondrán en circulación en los primeros días del entrante mes.

El programa es el sigutenie: 19.000 billetes a 100 pesos, sin impuesto, $ 1.900.000 A deducir, el 30 °/o $ 580.000; 70 °/o de premios, $ 1.330.000. Precio del décimo incluso el impuesto, $ 10.50.

Programa: — 1 premio de 500.000, 1 de 100.000, 1 de 50.000, 1 de 20.000, 2 de 10.000, $ 20.000 8 de 5000 $ 40.000; 20 de 2.000 $ 40.000; 50 de 1000 $ 50.000; 100 de 500 $ 50.000 2300 de 200 $ 560.000. Total: 2484 premios con $ 1.330.000.

Movimiento policial

En acuerdo entre el Ministro del Interior y el Presidente de la República, se efectuó el siguiente movimiento policial comisario de la 17 rural de Colonia, al sub comisario Pablo Geymonat; sub comisario de la 5.ª urbana al inspector de líneas Cayetano del Zopo; inspector de líneas al guarda hilos Isabelino Harreguy; sub comisario de la 6.ª urbana a Juan A. Fuica; escribiente de la 10 rural a Rufino de la Quintana.

Pánico a bordo de un buque

Una cuasi tragedia

Mejico, El vapor «Mexico City» en el cual viajaban 200 pasajeros, en su mayor parte norteamericanos, se varó sobre una roca cerca de la isla de Madagascar, a treinta millas de Progreso, Yucatan.

Todos los pasajeros fueron trasbordados sin peligro para sus vidas.

Una publicacion de interés

El Directorio del Banco de la República, acaba de editar un folleto con indicaciones elementales para las fórmulas de Crédito Rural.

Préstamos en semillas; Prestamos para la cosecha; Operaciones con garantías de cereales en en depósito: Préstamos para la compra de maquinaria agricola.

Conque ya saben los interesados.

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.
Tiene Director responsable

Acusamos recibo

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el Estado de Ingresos y Egresos, de la Jefatura de Policia por el mes de Agosto de 1926.

Acusamos recibo del mismo.

Importante operación de campo

Ante el escribano doctor Carlos M. Percovich los señores Florentino Sequeira y Angel C. Barrio transfirieron por la suma de cincuenta mil pesos, ($ 50.000) a favor del señor. Luis Küster, los derechos a compra de un campo de 361 Hectáreas, ubicadas en Costa del Rosario departamento de Colonia, propiedad del señor Leandro Arrigarán.

Los lobos en Rusia

Se preparan partidas para proceder a la caza de las fieras

El Gobierno soviético está organizando, con la cooperación de varias sociedades de caza, una expedición numerosa destinada al exterminio de los numerosos lobos que infestan Ukrania, la Rusia Blanca y la Transcaucasia. Como durante los tempestuosos años de la revolución, nadíe se ha ocupado en Rusia de la caza de lobos, éstos han aumentado de una manera tan considerable, que en la actualidad se estiman en más de 100.000 los que invaden aquellas regiones. los lobos entraron frecuentemente en muchas aldeas y hasta en villas importantes, donde produjeron graves daños. En esos meses se dió el caso de que manadas de lobos atacaron los trenes y no fueron dispersados sin reñir con ellos desesperadas batallas. Todos los años son devoradas por los lobos muchas cabezas de ganado, que se estiman en un millón anualmente. Las pérdidas que ocasionan a los aldeanos se calculan en 10.000.000 de rublos anuales.

La reina de las vacas lecheras

23.000 litros de leche al año

Montreal,—La reputación adquirida en tiempos pasados por las vacas canadienses o pertenecientes a canadienses que las han críado adquirido, acaba de confirmarse recientemente, cuando al final de una prueba de 305 días, realizada en conformidad con las reglas establecidas para los records, la vaca «Ayrshire Nellie Osborne» de Elmeshade, perteneciente a un ciudadano de Quebec, ha batido el record mundial de la producción de leche y de glóbulos de manteca, al mismo tiempo que ha establecido un nuevo record para esta raza en el Ganadá. Durante el período indicado ha producido 22.151 litros de leche, conteniendo con libras de glóbulos mantecosos.

En el curso del año entero, la misma vaca ha producido 23.223 litros de leche y 1.002 libras de manteca.

OBRAS DE EMBELLECIMIENTO

Desde ha años veníamos haciendo prédica constante, para el embellecimiento de nuestra Villa, y de las principales arterias que dan acceso a ella.

No es menos cierto, que algunas tentativas que se hícieron tropezaron unas veces con la indiferencia y otras con la oposición cerrada de los que más interesados debían haberse mostrado.

Dentro de las posibilidades y de la realización de éste propósito tenemos que hacer algunas excepciones honrosas, en

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Daniel rmand Ugón
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Carlos A. Gardiol
Cirujano Dentista
Nueva Helvecia

Alfredo Nieto
Cirujáno - Dentista
Ada. del Puerto Nueva Helvecia.

Juan E. Marauda
Rematador público
Nueva Helvecia

Dr. M. Olaves Amaro
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Carlos A. Jourdán
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

G. Greising e T. Triay
Cirujanos-Dentistas
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte
Procurador
Nueva Helvecia.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Ricardo Gonzàlez Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

Ernesto Roland
Escribano público
Nueva Helvecia.

José L. Simón
Escribano público
Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

Manuel C. Couto
Rematador
Comisiones y consignaciones, comara y venta de casas, terrenos y campos Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa Avenida del Puerto.
Nueva Helvecia

Desde el Lunes

el auto CASE de Ludovino Klapenbach, reinició sus viajes a la ciudad maragata. La llegada es como de costumbre a la hora de salida del tren rápido para Montevideo.

Club Artesano

— COLONIA SUIZA —

Se avisa a los señores socios que abonan sus mensualidades en cuotas trimestrales o por mas meses, y que aún no tengan en su poder el carnet correspondiente, se sirvan retirarlo en la tienda «La Ideal» de E. R. Ackermann.

NOTA.—Se previene a los socios que pagan mensualmente, de presentar su último recibo para la entrada libre al field.

LA COMISION DIRECTIVA.

---

tre ellas, la de la Corporación Evangélica y la del Concejo Auxiliar local, en sus dos últimos períodos.

La primera al arbolar la continuación de la calle Montevideo hasta cerca de la Escuela del Estado, que tan imponente aspecto ofrece hoy, y el último extendiendo el arbolado por la Avenida del Puerto, hasta el puente de Mugglin y la estación de ferrocarril.

El ideal por nosotros pregonado desde años ha, arbolar el camino que conduce a nuestros grandes hoteles, en mérito a los predios relativamente pequeños que dan frente al mismo.

Imagínese el lector el hermosísimo aspecto que ofrecería la continuación del arbolado que tuvo la previsión de hacer oportunamente la Congregación Evangélica, hasta el Hotel Suizo, y el pequeño sacrificio que tendría que hacer cada uno de los propietarios.

Luego la continuación de la Avenida del Puerto, hasta el tarreno donado por el señor Juan Frey al municipio, sobre el Arroyo Rosario y Puente de Mugglin, donde sin mayor gravamen para el mismo se deja implantado un hermoso parque, que se podría ampliar con alguna adquisición que hiciera el municipio, por medio de una avenida y algún poco de terreno, hasta las grandes lagunas que se conocen por la de La Mar y de Gilomen.

Pensemos en lo que habría adquirido en su embellecimiento—para el vencindario y el turismo—con un poco de buena voluntad y espiritu de progreso, nuestra Villa.

¡Manos a la obra si el municipio no puede abocarse al estudio completo del asunto deleguese ha comisión que con intervención del Consejo, estudie y contribuya la feliz realización de ésta obra, por todos reclamada.

Cada año que se aplaza, es un año más que pierde Colonia Suiza, en favor del turismo; y un decenso en su valor como región para el tourismo.

Todos debemos ser interesados, en éste esfuerzo. Millones de pesos ha dejado el tourismo ¡no lo olvidemos! mañana puede ser tarde y sera dificil reconquistar lo que hoy descuidamos.

Tenemos grandes y poderosos competidores que año a año nos restan algo y son las decenas de balnearios que se ubicaron en las playas del Atlántico, desde Montevideo hasta Punta del Este.

La huelga minera británica

Notician de La Haya, que como resultado de la huelga minera británica pasan solamente por Rotterdam más de 5.00.000 toneladas de carbón alemán del Rhur, y que en dicho puerto neerlandés carbonea desde hace varios meses un número de buques superior cinco veces, a los que normalmente se servían de Rotterdam.

Para reducir los efectos de esa huelga, decretada el 1.º de Junio del año en curso, los exportadores de carbón alemán han celebrado contratos por largos plazos con consumidores de carbón británico, tanto en Bélgica, Francia países escandinavos, del Báltico, Italia, como con varios de Sud América.

También son extraordinarios los embarques de carbón polaco por el puerto de Dantzig.

Italia que era un gran consumidor de carbón británico, ha limitado por fuerza y también por conveniencias, sus adquisiciones en Gran Bretaña.

La importación de portland

Aumento extraordinario

Entre las cifras de la estadistica aduanera correspondiente a los meses de Jujio y Agosto de este año, llama la atención el monto alcanzado por el región de las importaciones de cemento Portland que asciende a la nantidad de 2.783.597 kilógramos.

Es interesante hacer constar a fin de que se aprecie cual es el incremento adquirido por esa importación, que las cifras de los mismos meses en el año 1925, referentes a las cantidades de cemento Portland entradas al pais, dan un total de de 946.000. kilógramos.

Comparando las dos cantidades resulta que de uno a otro año la importación de aquel artículo ha aumentado en 1.837.597. kilógramos. La diferencia es extraordinaria, y debe apreciarse como una prueba del aumento producido en as construcciones nacionales, lque emplean como es notorio en su mayor parte, aquel material.

Liga contra el cáncer uterino

Campaña necesaria

Desde largo tiempo atráz se viene haciendo una campaña por parte de la Liga arriba nombrada contra el alarmante desarrollo que adquirió dicho mal.

Entendemos que no es ocultando o silenciando determinados males, que se combaten, antes bien difundiendolas para prevenir en lo posible sus desgraciadas consecuencias.

De un folleto y dando un alerta entresacamos lcs párrafos que van a continuación.

Para tener la seguridad de que el conocimiento de los síntomas y las advertencias de la Liga llegarían a conocerse por las mujeres, se hizo un reparto intenso, directamente a las mujeres, y en esa forma hubo un momento en que todas las mujeres de Montevideo y de las ciudades del interior, tuvieron en sus manos esas enseñanzas.

La circular decía:

El cancer del útero, horrible enfermedad que deben temer las mujeres, se cura—cuando se acude a tiempo—por aplicaciones de radiaciones, las que pueden ser desprovistas de inconvenientes; y en otros casos, por medio de una operación quirúrgica.

Para obtener la cura real y no sólo un alivio, es indispensable atacar la enfermedad en su principio, cuando aún no se han presentado síntomas fácilmente apreciables.

La paciente que se observa, puede llegar a reconocer el mal en su período curable, recordando: 1.º que toda hemorragia fuera del período menstrual por pequeña que sea, es sospechosa, y debe motivar una consulta médica.

El corrimiento sanguíneo que se produce en las relaciones sexuales y el que tiene lugar después de la supresión del menstruo por razón de la edad, deben especialmente llamar la atención e incitarla a consultar.

2.º Que todo fiujo abundante y fétido es igualmente sospechoso sobre todo después de los 40 años.

3.º Que durante algún tiempo, en su principio, la enfermedad no provoca dolores ni molestias apreciables.

La enferma que se trata en un principio tiene tanta seguridad de curarse cuanto más pronto se presente al médico.

La que espere demasiado no podrá pretender curarse definitivamente, y deberá conformarse con un alivio más o menos acentuado. — Enrique Pouey, Miguel Becerro de Bengoa Augusto Turenne, Luis P. Bottaro, Juan Pou Orfila.

¡Hasta cuando!...

Los sueldos militares

Dice «La Tribuna Popular» con el sub-título «Recia oposición Batllista»:

«Ayer se comenzó a tratar en la Cámara de Diputados, el proyecto de aumento de sueldo alos militares.

Habló oponiéndose a los aumentos, el diputado batllista Zabala Muñiz que dijo cosas desagradables,—aunque disfrazadas,—contra el Ejercito.

También pronunció un discurso oponiéndose al justiciero proyecto, el diputado batllista Berreta, lo que demuestra que es recia la resistencia del batllismo al mejoramiento del ejército.

En el mismo sentido que los batllistas, habló el diputado comunista doctor Westtein, que estaba en el uso de la palabra cuando sonó la hora reglamentaria.»

Nosotros que sabemos, que estos aumentos suman más de medio millón de pesos, en un país donde tenemos exceso de militares para los que se necesitan y que lo más que pueden servirnos es para meternos en un compromiso en un no lejano día, en el cual saldrán ganando unos políticos, unos financistas y los militares, mientras a nosotros nos destrozen.

Lamentamos que lo que dice «La Trihuna Popular», no sea todo lo real que desearíamos.

Si se quieren aumentar los sueldos, rebájese a la mitad los militares que tenemos que mantener, en cuyas planillas figuran una veintena de generales y casi un centenar de coroneles y el



resto en proporción.

Exceso de militares y miseria policial, en personal, en remuneración y medios de transporte.

En lugar de militarismo queremos que se abran nuevas sendas para el trabajo y la economía, donde ubicar a tanto elemento inactivo en la vida de los cuarteles.

No tenemos enemigos ni en el exterior, pero tengamos por seguro que si fomentamos el militarismo y que nuestro país signifique una fuerza, muy pronto el elemento que tanto mal acaba de hacer en Europa y en todas partes, nos encontraré rivales y quienes ofendan nuestro honor y patriotismo.

¡Guerra al militarismo excesivo e improductivo!...

DEPORTIVAS

El gran interdepartamental del domingo

LOS CAMPEONES DEL LITORAL VENCIDOS

LA COPA ODRIOZOLA GANADA EN PROPIEDAD

No cabe duda que las fiestas del músculo hoy por hoy, son capaces de congregar en sus campos, pueblos enteros. Es tanto el entusiasmo popular, por el sano y viril deporte, que el solo anuncio de una brega importante es motivo más que suficiente para ver reunidas a miles de personas que responden al influjo de una pasión intensa. Y la prueba evidente, la tuvimos el domingo entre nosotros. El partido anunciado entre los cuadros campeones del litoral y nuestra seleción, dió motivo para que nuestra población se viera visitada por una cantidad de turistas, que desde distintas partes del país, venían ansiosos de ver, la gran contienda del músculo, que debía de reafirmar los prestigios de nuestro football, o cimentar más los méritos conquistado por los jugadores mercedarios quienes, alcanzaron por dos veces el honroso título de campeones del litoral, derrotando a cinco o seis pueblos deportivos.

Así, pues, que no extrañaba a nadie ver el amplio field de Artesano, lleno en sus cuatro costados de aficionados que esperaban con ansiedad la hora de comienzo

del partido

Cuando llegamos al field, estaba en sus últimos minutos, un preliminar entre el Rosario Atlético de la vecina ciudad y nuestro Universal, el que terminó con el score de 3 goals a cero a favor de los visitantes.

Una vez terminado este encuentro hacen su entrada al field las selecciones, luego el árbitro señor Naviliat, y previo el peloteo de práctica se preparan

para dar comienzo

Se sortea, ganando los visitantes quienes optan por jugar con sol a la espalda y favorecidos por el declive del terreno. Los cuadros se preparan y entonces vemos que llevan la constitución siguiente:

Mercedarios—Oleaga, Ramirez y Moreno; Carrancio, Ubios y Porras; Leech, Bordad, Arreguy, Begas y Vidarte.

Helvéticos—Schmid, Urtazú y Pereyra; Predari, Wibmer y Wibmer; Hohl, Häberli, Hohl, Mongelar y González.

El vamos

Eran las 15.45 cuando el árbitro señor Alfredo Naviliat, dió la pitada inicial. Salió M. Hohl, y los locales emprenden una rápida carrera que termina en el arco, haciendo foul Mongelar a Oleaga, quien había interceptado un tiro en brillante estilo. Los primeros minutos son enteramente de los nuestros, pues los visitantes parecen jugar cohibidos. Una nueva carrera peligrosa emprende Häberli, pasando a A. Holh, quien remata con un fuerte tiro que encuentra el travesaño. Llevan los visitantes su primer carga, creando un pase de Pereyra a Schmid, una situación comprometida para la valle helvética, ante una arremetida de Arreguy, pero, felizmente interviene Predari con éxito alejando, y dando ocasión a un avance de los ligeros helvéticos, que termina en corner que cede Ramirez. Gonzalez es el encargado de ejecutarlo dando oportunidad a que se juegue delante del arco visitante cediendo Mongelar al puntero derecho y cuando este se encontraba solo frente a Oleaga, desvía el tiro. Carrancio comete hans el que ejecuta E. Wibmer dando oportunidad a que Mongelar enfile un violento shot, que el arquero visitante se luce al atajar.

Los chanás que han conseguido equilibrar algo la lucha, hacen una incursión al campo enemigo, cediendo Bigos a Vidarte pero este tira el centro afuera. Los nuestros devuelven la visita, y un centro de A. Hohl echa a corner Moreno. El mismo puntero se encarga de ejecutarlo, y lo hace muy bien, dando oportunidad a que se juegue un momento delante la valle visitante. Mongelar corta la pelota a González pero este pierde una inmejorable oportunidad echando afuera, cuando nadie lo apremiaba. Pateada la ball por Oleaga esta va al centro del field, donde O. Wibmer con la cabeza la cede a Häberli, este corta a la punta y A. Hohl hace centro-shot, que el arquero detiene. Los visitantes al devolver esta visita cargan por la derecha cruzando Vidarte largo y tomándo Leech, pero este pretende esquivar a Pereira quien lo despoja de la pelota. El juego que hasta ahora era muy favorable a los de casa, está tomando un carácter equilibrado. Häberli que se ha apoderado del esférico driblea a dos o tres adversarios pero frente a Moreno lo pierde quien cede a Arreguy este pretende avanzar por el centro, pero nuestro centro half lo despoja y se adelanta con el globo para cortárselo a Häberli, quien con un shot de corrido, decreta la primera caida del baluarte chaná. Ante este contraste los de mercedes se van por la revancha, sosteniendo breve tiempo el juego en campo adversario. Urtazú al interceptar un centro de Leech, es penado por hans dentro del area. Arreguy es el encargado de ejecutar la pena máxima, y ante la sorpresa de todos, Schmid salva a nuestro arco de una segura caída, sacando el fuerte tiro por encima del travesaño. Nutridos aplausos, premian la labor del arquero. Ejecutado el corner se juega un momento en campo helvético, penándose a González por foul a Bordad. Ejecutado este, da margen a un sgrimage frente al arco de Schmid, el que termina Arreguy con un golpe de cabeza, decretando el empate.

Los nuestros ante el contraste incursionan seriamente obligando una salida de Oleaga quien se apodera de la ball, y Mongelar lo enviste siendo penado. El puntapié libre da margen a que el quinteto visitante llegue a la zaga enemiga, pero, primero Urtazú y luego Pereyra se encargan de alejar. Un avance de los nuestros, termina Mongelar con un violento shot, ligeramente desviado. Häberli es penado por offside. Schmid tiene que intervenir ante un tiro largo. Predari ejecuta un foul cediendo la pelota a Häberli este a su vez a A. Hohl, quien hace el centro desviado

El puntero izquierdo visitante remata próximo a Schmid, haciendo el arquero una feliz intervención. O. Wibmer se luce al detener a Arreguy. Se suspende el juego por accidente a Predari.

Ramirez intercepta un centro de A. Holh, tomando la ball M. Holh, quien la adelanta para tomarla Häberli junto al arco llevándola a la red con el pecho.

Puesta la pelota en juego son los nuestros, quienes nuevamente están en la ofensiva. Ramirez cede corner que tira Gonzalez afuera. Ubios comete foul. Se ejecuta un corner contra los de casa. El quinteto helvético, llega hasta las últimas lineas contrarias. Ya dentro del area Martin cede la pelota a Mongelar, este después de esquivar un adversario le entrega el esféricó a Häberli quien con un tiro corto y fuerte marca el tercer tanto para los locales. Con pocas jugadas más sin importancia, llega la terminación del primer tiempo.

—

Reinicia el juego Arreguy, pero no prosperan, por la intervención de Wibmer que luego de quitar apoya, dando oportunidad a nuestros ágiles para probar a Oleaga que responde bien. Hohl hace foul a Porras y lo ejecuta Moreno. Llegando los visitantes por la izquierda hasta las últimas líneas, donde Pereira se ve obligado a cometer foul para detener el peligroso avance. Ejecutando este Leech, el mismo Pereira intercepta a costa de corner. Este es ejecutado admirablemente, creando un momento difícil en que remata Bordad, deteniendo Schmid, admirablemente. Un nuevo corner se ejecuta contra los helvéticos, sin resultado. En campo contrario Mongelar al recibir un pase de M. Hohl, levanta un formidable tiro. Ubios cae accidentado. Luego Leech tira al arco pero el shot pasa ligeramente desviado.

Un nuevo centro del puntero izquierdo chaná intercepta O. Wibmer de cabeza. Un nuevo avance de los nuestros es frustrado por tiro desviado de Mongelar. Ante una carga de los chaná, se produce un sgrimage frente al arco local, se castiga nuevamente a los helvéticos con la pena máxima. Ejecutada también por Arreguy, con un violento tiro a la izquierda de Schmid, este magistralmente ataja, escapando la ball de sus manos y pasando un momento de peligro el arco a su custodia. Los nuestros ante la forma desplegada en que se encuentra la defensa visitante, emprenden una rápida carrera, cortando largo M. Hohl a Häberlí, este después de driblear a Moreno cede la ball a Mongelar, quien con un corto y violento tiro, decreta la cuarta caída del arco mercedario. Transcurría 1/2 hora de juego de este tiempo.

Puesta en juego la pelota, los nuestros son quienes nuevamente atacan tirando Gonzalez ligeramente desviado.

Enseguida A. Holh al despedir un centro, lo hace demasiado fuerte, llendo a outwoll.

Los mercedarios incursionan a campo contrario y el quinteto acciona briosamente, arrollando un tanto la defensa local, y produciéndose una serie de jugadas a las que pone fin Arreguy con un tiro fuerte, que Schmit no consigue atajar.

Los suizos ante esta reacción de sus adversarios, vuelven por sus fueros, y así es que vemos al arco mercedario pasar por trances difíciles, en que se destaca la forma en que actúan el back izquierdo y el guardavalle. Se suceden dos corner y dos foul a favor de los locales, que hacen afianzar la ofensiva.

Mongelar toma la ball en el centro del field, y después de esquivar dos o tres adversarios enfila un violento tiro de más de veinte metros, que apesar de la hermosa tirada de Oleaga, encuentra la red, quedando así marcado el quinto y último goal a favor de los de casa, cuando faltaban pocos minutos para terminar la brega.

Los mercedarios parecen dispuestos a descontar ventajas y cargan con bríos, dando oportunidad a que Predari se luzca al restar de cabeza, dos veces consecutivas. Y con los nuestros en el ataque, se oye la pitada referil que da por terminado el partido.

Comentarios

Concretando diremos que el par-

tido de ayer no tuvo mucha diferencia que el jugado en Mercedes. Hubo momentos en que los nuestros dominaron y otros en que la lucha fué pareja. Creemos que el triunfo de los nuestros es justo. Nuestros delanteros son más capaces que los del campeón del litoral y de ahí la cantidad de goals que se anotaron, aunque en realidad el domingo no actuaron como ellos saben hacerlo. Algunos hicieron demasiado dribling.

Las defensas son más o menos iguales, aunque la de los vencidos es más pareja. Solo se destaca del conjunto el back Ramírez. El árbitro Naviliat, en general bien. Cobró un penal a los de casa que estamos seguros no pudo apreciar por la posición en que se encontraba y aun en el caso de haber visto que la pelota pegó en la mano de Urtazú, no era infracción penable. Se le escapó el hans que hizo Häberli cuando marcó el segundo goal, que lo hizo bastante visible, por estar mal colocado. Indudablemente que en lo que respecta a imparcialidad y rectitud, Naviliat fué el árbitro de siempre. Penó el juego violento sin miramientos, razón por la que se ganó el aplauso del público conciente.

La Copa Odriozola

Ya está aquí. Es muy nuestra y bien ganado el trofeo que donó el señor Martin Odriozola. Por dos veces y ante scores abultado, hubo que derrotar a los campeones del litoral, para hacer nuestra esta copa que tanto tiempo ocupó un puesto en las vitrinas del Club Peñarol, sin que hubiera sido disputada.

Nuestros muchachos, comprendiendo que los deseos de don Martin serian de que quedará en casa se han esforzado por conseguirlo y lo han conseguido.

¡Muy bien por ellos!

Nacional invitó a Conchillas

Según se nos informa nuestros albos, invitaron al Club Uruguayo de Conchillas, para jugar un partido amistoso el próximo domingo entre nosotros.

Siempre que los conchillenses acepten la invitación, tendremos un buen encuentro en perspectiva.

Paulino Predari

Se nos aseguró anoche, que por tren de hoy, llegará de Montevideo, el excelente delantero, cuyo nombre va en el epigrafe, que como se sabe actuaba en aquella capital, en defensa de los colores de Belgrano.

Predari vestirá entre nosostros, la casaca alba.

Sociedad de Fomento

Sesionó el día lunes con asistencia de los miembros señores Federico Gilomen, Guillermo Greising, Juan Frey, Teodoro Greising, Emilio Robert y C. Werner Berger, la directiva de la Sociedad de Fomento local, tomándose entre otras las siguientes resoluciones:

Contestar a la Inspección Agronómica regional, que no se acepta el servicio de monta ofrecido, por considerar la comisión que no existe ambiente.

—Aceptar el informe detallado que presenta el señor Juan Frey, respecto al toro propiedad de la sociedad.

—Realizar la asamblea general para el día 31 de Octubre para elección de nueva C. Directiva, encomendando al señor secretario la adquisición de un local para el objeto.

—Realizar para el mes de Marzo una fiesta para los asociados.

—Por renuncia del señor Juan Frey, integrar con el señor Federico Gilomen, la delegación que representa a esta comisión ante la Sociedad de Fomento de C. Valdense, en los asuntos relacionados con el Parque Fomento de propiedad de ambas sociedades.

ASCENSO MERECIDO

Fué ascendido a Comisario Rural de la 17.ª sección el subcomisario local Pablo Geymonat, que desde hace años ejerce el cargo en esta sección.

Por la corrección de sus procederes durante su actuación y las simpatias que se conquistó, el ascenso del señor Geymonat, es merecido, y que el vecindario donde ejercerá su función se sentirá satisfecho.

Creemos que dicho ascenso fué acertado y que la administración policial gana con estimular empleados de esta clase.

Ya que hablamos de ascensos tenemos otro empleado que se destaca por sus condiciones de inteligencia y corrección en nuestra comisaría local que no debía olvidar la Jefatura en sus remociones. Nos referimos al escribiente Landeira, que hace años sirve a la Policia y del cual solo hemos visto actitudes moderadas y dignas.

UN NUEVO ABUSO

ES VERGONZOSO...

Son numerosas las quejas que de labios de los touristas recibimos, sobre el nuevo abuso que con ellos cometió la empresa del ferrocarril

Hacinados como si fuera un barco negrero, parados muchos de los viajeros, y para colmo se ponen a disposición de los viajeros, dos malos vagones de segunda clase, despues de conocer con anticipación, el número de boletos de primera clase que se habían colocado, y encargarse un comite de organizarlo todo, cargando con la responsabilidad y las duras exigencias que la empresa impone.

Esto tiene que terminar. Llegará el momento en que la reacción del público se hará sentir justificadamente, porque éstos hechos se repiten con demasiada frecuencia.

Se anuncia la venta de boletos en número limitado, toma usted con anticipación su boleto, y cuando va a ocupar un asiento, arréglese cada cual como pueda.

Concejo departamental

Entre las resoluciones que tomó en su sesión última el Concejo Departamental, tomamos una que dice así:

—El concejo delega al concejo auxiliar de Nueva Helvecia, para que, de acuerdo con la sociedad de fomento, traten adjudicar las siete hectáreas más, o sean doce, para instalar la escuela de lechería en aquel paraje, de acuerdo con lo solicitado por el señor presidente del consejo de enseñanza industrial.

En oportunidad comentaremos este asunto.

POLITICAS

NACIONALISTAS.— Luis Alberto de Herrera expresó, sus deseos de que el Partido Nacional, fuera a la lucha con una lista única en la cual se contemplaran todas las aspir ciones.

COLORADOS.—Siguen las tratativas del acuerdo colorado.

La Convención Batllista, vuelve a sesionar, declarándose en sesión permanente.

BATLLISTAS.—El sábado llegará nuevamente a este Departamento, para dar varias conferencias batlistas en Chileno, Nueva Palmira, Ombues de Lavalle, y en casa de Americo Esquivel «La Sierra» el doctor Baltasar Brum, Batlle Berres, Eofelio de Dovitiis y Julio V. Iturbide.

Inspección Nacional de Defensa Agrícola

En la reciente visita que efectuó a esta localidad el jefe de la Inspección Nacional de Defensa Agrícola le fué ofrecida al señor Guillermo Greising la agencia y representación, de todos los especificos y productos, que para los usos agrícolas, (agricultura, arboricultura y hortalizas) tiene este instituto nacional.

El señor Greising que ya anteriormente había renunciado a la citada representación, resolvió aceptarla, lo cual ponemos en conocimiento de los interesados.

Accidente lamentable

El domingo y en momentos que se realizaba el gran partido de football, entre mercedarios y locales, debido a la enorme multitud y centenares de autos que marginaban el field, muchas familias presenciaban el encuentro desde los coches.

En estas circunstancias un potentisimo schot tirado por uno de los jugadores, pegó en uno de los parabrisas del auto del estimado odontólogo señor Alfredo Nieto, con tan mala suerte, que después de destrozarlo varios fragmentos, fueron a su esposa la señora Maruja B. de Nieto en la frente y el pecho, la cual fué atendida por el doctor Armando Borrás, que le hizo la primer cura.

Las heridas felizmente no tienen la gravedad que en el primer momento parecían tener.

Hacemos votos por el rápido restablecimiento de la distinguida señora.

Patentes de rodados

Se volvió a prorrogar, nuevamente, el plazo para munirse de las Patentes de Rodados, hasta el 10 de este mes. Quedan avisados los interesados.

Un joven digno de estimulo

Debido al exceso de material, no damos a publicidad hoy, las impresiones que recogimos ante un joven conterraneo, que es todo una promesa para el arte.

Lo haremos en el próximo número.

Sesión del Concejo

Con asistencia de los miembros señores, Alfredo Carbajal, Juan Frey, German Vonrotz y Juan Werner, sesionó el Concejo Auxiliar tomando las siguientes resoluciones.

Pasar a la Inspección Tecnica el expedientillo del señor Leandro Arrigarán en que se solicita encailar un camino en Puntas Rosario.

—Exigir al Comisario de Salubridad, el cumplimiento de lo ordenado por circular del Concejo Departamental, de que produzca un informe, sobre el número de animales faenados, existencia de los mismos, resultado de la Inspección de libros, tornaguias y cueros.

—Conceder con caracter precario el permiso solicitado por Eleodoro Mendez revocable en cualquier momento para instalar un kiosco en la plaza pública, de acuerdo con el plano.

—Encarecer a la Inspección Tecnica, el trámite y despacho sobre las obras ejecutadas por el contratista señor Garcia Camilo.

—Designar a los Srs. Prieto y Carbajal como delegados de este Concejo ante el Comité que recibirá a la delegación del Banco de la República.

—Pedir autorizacion al Concejo Dptal. para la compra de dos camiones de volcar.

—Autorizar al señor Emilio Gugelmeier para contratar un peón más, para los trabajos a realizarse en el camino Roteis, contribuyendo dicho señor con el balastro y un tumbero.

—Contribuir con 4 caños de cemento para ser colocados en el camino que del H. del Prado conduce al H. Central, comprometiéndose el señor Enrique Reisch, a su colocación y al arreglo del camino.

—Ordénese el pago al señor Juan Mischler por la cantidad de $ 600.34 por trabajos efectuados en el camino que conduce desde esta Villa a estación Jackson.

Vida social

La excursión de Mercedes

Como era de preveerse, el más brillante éxito coronó la excursión que organizó el comité que al efecto se había constituido en Mercedes.

Centenares de tourist s que se diseminaron en todas direcciones, con numerosas familias trajo el expreso, que llegó más o menos a las 11 horas.

Descubrimos también entre los viajeros, numerosas familias, que daban una hermosa nota al conjunto de alegres excursionistas, que—como decimos—trataron de aprovechar el día en la mejor forma posible hasta la hora del gran partido, en que una concurrencia—no exageramos al decir que ni en los más grandes partidos superada—invadió la avenida que daba acceso a la cancha, y junto a los excursionistas decenas de autos de Colonia, San José, Rosario, C. Valdense, Juan Lacaze y el vecindario de Colonia Suiza en masa, se confundieron en el field del Artesano.

La Directiva del Centro Helvético con muy buen acierto, contrató la Jazz, y puede decirse que a la hora del vermouth, era materialmente imposible dar un paso.

El hall, los salones, y las salas de juego todo se hallaba lleno.

Por momentos los acordes de la orquesta, eran ahogados por el encantador bullicio y la alegría que imperaba en aquel ambiente.

Vimos así a familias de cuatro ciudades confraternizar, Mercedes, Colonia, Rosario y de la localidad, dando una eleveda nota de cultura y sociabilidad.

Tanto era el entusiasmo, que ya próximo a la partida del expreso, aun danzaban alegremente numerosos excursionistas, y dentro de la concurrencia, se acordaba proseguir la interrumpida reunión—por ser la hora de cenar—por la noche, como se realizó.

En resumen nos sentimos satisfechos de nuestros visitantes—y sin querer incurrir en una indiscresión—sentimos impulsos de regresar con ellos, si las tareas no nos lo hubieran impedido.

La kermesse de Artesano

Publicamos a continuación la nómina de las personas que han ofrecido donaciones, para la próxima kermesse a realizarse a beneficio del Club Artesano:

Señora Luisa S. de Yhan, Casa Suiza, Scholberg y Cia., Carrau y Cia., Trabucatti y Cia., Jorge Sturzenegger, Felipe Berger, Santiago Amann, Martin Odriozola y flia., Agustin Mallarini, Eusebio Arroqui, Celmira H. de Eugster, Sara Hohl, Dovat Pons y Cia., Carlos Eugster, Manuel Lizardi, Carlos Werner Berger, Pedro Induraín, Julio y Guillermo Yhan, Francisco Autino, José Huber, Alfredo Nieto, Alfredo Frey, Juan Gfeller, Juan Würth e hijos, Joaquín Urtazú, Ramón Sánchez, Rosario Sacco, Mario Pariente, Teresita Cuello, Elvira Hirsigger, Gabriel Nemer, Manuel Diaz, Magdalena Ettlin, Rosa H. de Greising, Valentin Burwood, María D. de Arroqui, Ida Kuster, señoritas Badell, Pedro Rösli, Felipe Zimmer, Margot L. Würth, Santiago Rohrer, Ackermann y Kuster, María B. de Albers, Guillermo Pozzi, Rodolfo Schmidt, Otto Sonderegger y flia, David Rode, Emilio Aellen, Guillermo Rode y flia., Arturo Karlen y flia.

Ausentóse a la capital el señor Emilio Ackermann para efectuar compras de Tienda, Merceria, Sastreria etc.

El beneficio de Nacional

El próximo 12 de Octubre se llevará a cabo en la sala del Cine Helvético, como dimos cuenta oportunamente, una función de biógrafo a beneficio del Club Nacional de Foot ball, para la cual se ha contratado un notable programa en que figura el valioso film «La pista de los centauros», película que ha constituido un sonado éxito en las pantallas montevideanas.

Dada las simpatías con que cuenta la prestigiosa entidad alba, auguramos un gran éxito en esta velada.

Biógrafo Hotel Suizo

Relacionado con el tren de excursión del próximo domingo 10 del corriente de Montevideo a esta localidad este cine a fin de proporcionar mayor aliciente al numeroso contingente de excursionistas que llegan ese día ha resuelto dar por la noche de dicho día una función especial cinematográfica, habiéndose al efecto contratado un programa sumamente interesante, cuyos títulos se harán conocer en el número del sábado próximo.

La tarifa, a pesar de ser la funcion de carácter extraordinaria, ésta sin embargo será a los precios habituales.—X.

Cine Helvético

Se anuncia en esta sala la proyección de la pelicula extraordinaria «Ruperto de Hentzau» para el próximo domingo 10.

Trátase de la continuación del «Prisionero de Zenda» adaptación de la famosa novela inglesa de Antonie Hope, verdadera obra clásica de la literatura Universal.

A no dudarlo que la empresa del Helvético obtendrá un sonado éxito pues el film, es de los que pueden considerarse como buenos.

Viajeros

—De Colonia nos visitó el doctor Justo Reyes y el señor J. Carlos Caballero.

—Estuvieron de San José el señor Federico Marin y los jovenes Luis Mario Lopez y Horacio Sanchez Ciganda.

—Para y de Montevideo los señores Joaquin Duomarco y Carlos Bilat.

—De Colonia el señor Elías Miguel acompañado de sus señoritas hijas Elvira y María Esther.

—Partió para la República Argentina la familia Lami-Orgoroso

—De la vecina ciudad de Rosario, nos visitaron los señores Esteban H. Fuica, M. Carretero, Duilio Dossena, Juvenal y Raul Borras.

—Del mismo punto las señoritas de De la Fuente, Llugain, Falgueras y Gomez.

—Partió para Jackson el joven Santiago Orostegui.

—De su estancia del Pichinango la señora Luisa S. de Natter, acompañada de su señorita hija Clara.

—De la vecina ciudad de Rosario se encuentra entre nosotros, la señorita María Angelica Fuica.

—De Montevideo regresó la señorita Cora Carbajal.

—De Colonia los señores Julio Prandi y A. Merido.

—Regresó de Conchillas el señor Gerardo Greising y su señora esposa Clarisa E. de Greising.

—Nos visitó de Mercedes el señor Jacinto Goñi y su señora esposa.

—Partieron para la capital el joven David Benech y la señorita Dominga Barale.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Naviliat-Andreoli, se ha visto alegrado con el advenimiento de su primer vástago.

Enfermos

Guarda cama el señor Gerónimo Duarte.

—Bastante mejorado el señor Juan B. Tavares.

—Dentro de la gravedad de la enfermedad que aqueja a la señora María W. de Bühler, se ha notado una pequeña mejoría.

Liceo de Enseñanza Secundaria de Colonia Valdense

Se comunica a los interesados que del 1.o al 20 de Octubre próximo queda abierto el período de inscripción para exámenes de Ingreso de estudiantes reglamentados y libres.

El secretario: Daniel David Tron.

Colonia Valdense, Septiembre de 1926.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 2 del mes de Octubre del año mil novecientos veintiseis, a las 9 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ISABELINO SARAZOLA, de veintisiete años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, domiciliado en esta Sección y doña CARMEN SALDIAS, de dieciocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en la 5.ª sección de San José domiciliada en esta Sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña: Oficial del Estado Civil.

IDILIO

—

La marca que deja en el ojo el pastizal entre el que se ha vivido durante generaciones, bien impresa la llevaba Juan Ran, biznieto de un desertor inglés perdido en la Pampa. Juan Ran, gaucho a más no poder, vivía en un ranchejo de adobe. Su haber consistía en una pringosa gaucha, seis hijos varones, un perro infinitamente perezoso y un campito dondo pastaban algunas ovejas. Esto sin contar dos caballos que eran como la pierna derecha y la pierna izquierda de Juan Ran. El aire de miseria del rancho se olía desde larga distancia. El vasco Ipar, cuando pasaba por las inmediaciones, apuraba el galope para librarse de la nube de moscas y de la podredumbre que llenaba el aire, desprendida de desperdicios y osamentas.

Pedro Noya, alias Gavilán, conductor de una diligencia, solía decir al llegar al pueblo comido por el desierto:

—Vengo de catorce leguas sin tomar agua. En la pulpería el agua es de pozo y me hace daño, y lo de doña Fermina queda a una legua del camino. De lo Juan Ran, no hay que hablar. La de la pipa esta abombada. Es una gente que no se rasca la sarna por no mover el brazo.

Lo de la sarna era relativamente verdad: podían estar y estaban sarnosas ca i todas las ovejas; el perro tenía una paleta agusanada; pero en lo tocante a los seres humanos, esta vez, como tantas otras, Pero Noya mentía. Ni un arbolito, ni siquiera el clasico ombú de las llanuras, daba sombra al campo de Ran. Yuyos; abrojos, gramilla y espinoso cardo, eso sí. La vez que se comía un choclo, el choclo provenía de la chacrita del gringo Mástola, sita a dos horas de distancia.

Juan Ran solía ordenar a su primogénito.

—A ver si te vas hasta lo del gringo y le manoteas media docena de choclos. Llevá el zaino, y como no estés aquí antes de la puesta del sol, te he de arrimar una marimba de palos. Andá, y si agarrás alguna perdiz por el camino no se la vayas a dar a tu madre. Ella, que le pida a doña Fermina.

Doña Fermina era una pobre alemana cuyo marido vagando de baile en baile con su guitarra, a fuer de exelente tocador, músico de oído, artista por inspiración cebaba su vicio, el beberaje donde quiera que la gente moza se juntaba para solazarse con «gatos», «pericones» y «cielos». En trescientas leguas a la redonda resonaba la fama de este perillán filarmónico, y cuando había estado «en las Uropas», porque estuvo, en efecto, una vez en el viejo mundo, con su guitarra habíase ganado el corazón de una rubia de un piringundín europeo, la misma doña Fermína, que abandonando el negocio de su tía se vino con el cuidador de ganado. En tal carácter, en un buque de vela, marchara años atrás el afamado guitarrero «por saber mundo», según él; por unas puñaladas, según Pedro Noya, de cuyo dudoso testimonio pocos eran los que hacían confianza.

Doña Fermina, en las tibias primaveras cavaba la tierra como un hombre—porque poseía unas fanegadas de tierra—y en los ardientes veranas regaba sus tomateras, sus pimiéntas y sus flores, con un sombrero de su marido en la cabeza. Lo cual no quitaba que diese educación a Guadalupe, una hijita habida por ahí, por el bellaco de su consorte. Iba por los trece años la niña y por lo hacendosa y buena no ss diferenciaba de una perfecta señorita. Hacia punto de media, bordada flores y leía de corrido en un viejo librote con láminas; pero su gran habilidad era la cocina. Tanto que Heliogábalo hubiese podido confiar a sus manecitas el más fabuloso condimiento o el manir la más dedicada caza.

El primogénito de Juan Ran solía ir a lo de doña Fermina cuando el hambre apretaba en el rancho de sus padres, y se pasaba las horas muertas contemplando los deditos de Guadalupe infatigables en la labor y le parecia que de ellos y no de la aguja y del ovillejo brotaba la malla, En el jardín revoloteaban las mariposas, esas hermosas hijas y madres de guzanos, Nanás del aire, vestidas de rosa, azul y oro, una tarde en que llegó el muchacho a despedirse de la alemana y de la niña.

A la interrogación de la primera, manifesto que se hiba a trabajar a lo de Mástola porque todos los suyos estaban muy pobres; pero al quedar solo con Guadalupe le confesó la verdad: su padre acababa de pegarle una tremenda paliza, y le mostró, arremangándose la sucia manga, el brazo derecho, para que viera las equimosis. Hambre y rebencazos. El no aguantaba más. Si el borracho de su padre quería comer choclos, que los

(Continuará)